



La exposición que une El Salvador y Navarra en torno al feminismo y la sostenibilidad.

Mujeres labrando cambios

Siwat

Siwat es una palabra en náhuatl –lengua indígena centroamericana- que se traduce literalmente como **tierra**, pero cuyo concepto hace referencia a algo más que el sustrato que pisamos, dando nombre a la vinculación con el entorno, con la naturaleza.

Esta exposición fotográfica refleja la relación de un colectivo de **mujeres salvadoreñas** y el entorno en el que viven. Estas mujeres, con escasos recursos económicos y un papel social poco reconocido, han logrado crear y mantener pequeñas explotaciones agrícolas y micro-cooperativas agroecológicas como una forma de resistencia y revalorización social de sus funciones.

Ellas son un valioso ejemplo de **empoderamiento y emancipación**. Por eso, os proponemos conocer sus aprendizajes y prácticas en torno a la **soberanía alimentaria**, la agroecología, el cooperativismo y los condicionantes en base al género.



Además, con el afán de crear una analogía entre la realidad que se expone y el **contexto navarro**, se visibilizan y difunden en esta exposición algunas iniciativas y colectivos navarros que trabajan en torno a la soberanía alimentaria y la igualdad de género. Así, creamos un paralelismo para contribuir a la construcción de un mundo más justo, equitativo y sostenible, desde esta conciencia de las relaciones entre Norte y Sur global.

PAÍS
El Salvador

COMPOSICIÓN DE PANELES

10 fotografías 50x70
10 pies de fotos 21 x 29,7
Panel introducción 50x70
Dos paneles texto 50x70
Panel cierre 50x70

TRADUCCIÓN
Enrique Díez de Ulzurrun

TÍTULO

Siwat: Mujeres labrando cambios

FOTOGRAFÍAS

Colectiva Tlacuatzina
Marcela Yasmin Gutierrez Lazo
Zaida Alas
Rafael Alas

PRODUCCIÓN

ONAY

COLABORAN

- CORDES
- Red de Semillas de Navarra
- Arterra Bizimodu
- Piparrika, Krispilak y Loraldea
- Ekollaondo
- Arrea
- Jateko, Saski Batea, Leitzeko y Erleak
- IPES
- REAS Navarra
- EKOMercado de Pamplona
- Ondalankoop



ONAY

www.onay.org

onay@onay.org

948 17 60 48

Feminismo eta jasangarritasunari buruz El Salvador eta Nafarroa bateratzen dituen erakusketa.

Emakumeak aldaketak lantzen

Siwat

Siwat náhuat hizkuntza zentroamerikarraren hitz bat da, literalki itzulita lur bezala interpretatuko zitekena. Nolanahi ere, zapaltzen dugun zorua baino gehiagori egiten dio errefentzia honek, ingurune eta naturarekiko daukagun harremanari izena emanez.

Argazki-erakusketa honek **emakume salvadortar** talde batek bizi den ingurunearekiko daukan harremana isladatzen du. Emakume hauek, baliabide ekonomiko murriz eta gutxi aintzetsitako giza paper bat izanez, nekazaritza-ustategi txiki eta mikro-kooperatiba agroekologikoak sortu eta mantzentzea lortu dute, haien funtzioek gizartean balio handitzea eta erresistentzia bermatu dutela.

Ahalduntze eta emantzipazio adibide baliogarriak dira beraiek. Hori dela eta, elikadura birjabetasunari buruz dituzten ikasketa eta praktikak ezagutzea proposatzen dizuegu, agroekologia, kooperatibismo eta eragileak generoa oinarri bezala hartuta.



Bestalde, erakusten den errealitatea **Nafarroako kontestuekin** harremantzeko helburuarekin, elikadura birjabetasun eta genero-berdintasunean aritutako zenbait kolektibo eta ekimen nafartar ezagutarazten dira esposizio honetan. Halaber, paralelismo bat sortzen dugu honekin, non bidezkoa, ekitatiboa eta jasangarria den mundu batera laguntzen dugun, Ipar eta Mendebalde globalaren arteko harreman-kontzientziatik abiatuta.

HERRIALDEA
El Salvador

PANELEN KONPOSAKETA

10 argazki 50x70
10 argazki-oin 21 x 29,7
Sarrera panela 50x70
Bi testu panel 50x70
Itxiera panela 50x700

ITZULPENA
Enrique Díez de Ulzurrun

IZENBURUA

Siwat: Emakumeak aldaketak lantzen

ARGAZKIAK

Colectiva Tlacuatzina
Marcela Yasmin Gutierrez Lazo
Zaida Alas
Rafael Alas

PRODUKZIOA

ONAY

KOLABORATZAILEAK

- CORDES
- Nafarroako Hazi Sarea
- Arterra Bizimodu
- Piparrika, Krispilak y Loraldea
- Ekollaondo
- Arrea
- Jateko, Saski Batea, Leitzeko y Erleak
- IPES
- REAS Nafarroa
- Iruñeko EKOMercado
- Ondalankoop